

# La radio cultural indigenista en México: dilemas actuales

INÉS CORNEJO PORTUGAL\*



## Resumen

En el presente artículo se exponen tres de los momentos más relevantes de la investigación en la radio indigenista. Se argumenta que la radio cultural indigenista ha forjado un modelo de comunicación sin precedentes en el país y en la región. Asimismo, se señalan las principales características de dicho formato radial: interlocución con sus audiencias; a quiénes interpelan a partir de su lengua y cultura; reactivación de repertorios culturales implícitos en la palabra y recreación de elementos de identidad indígena. Por otro lado, también se analizan los nuevos desafíos comunicativos (radio migrante, usos sociales de los teléfonos celulares, internet); los contenidos bajo el discurso de una relación igualitaria y los medios para crear espacios a las manifestaciones culturales contemporáneas de la región, entre otros.

**Palabras clave:** radio indigenista, investigación radiofónica indigenista, modelo de comunicación.

## Abstract

This article examines three of the most relevant research periods on indigenous radio, arguing that this branch of broadcasting has forged a model of communication without precedent in the country or region. It identifies as well, the main characteristics of the aforementioned radio format: interaction with an audience that participates through culture and language, and the reactivation of meaningful cultural repertoires implicit in the words that recreate elements of a native identity. Finally, the article also discusses new challenges that this kind of broadcasting is now facing, (migrant radio, social uses of cellular phones, internet); of how to rethink its content in the context of a more egalitarian relationship, and how to provide spaces for contemporary cultural manifestations emanating from the regions involved, among others

**Keywords:** indigenous radio, research on indigenous radio, model of communication.

\* Universidad Iberoamericana, Prolongación Paseo de la Reforma 880, Lomas de Santa Fe, México, 01219.

## Introducción

• **C**ómo una radiodifusora indigenista, además de ser un medio de comunicación, incide en algunos repertorios culturales de los pueblos indígenas bajo su cobertura? ¿Esta particular forma de hacer la radio estaría contribuyendo al “nosotros indígena”, al interpelar a los receptores desde sus propios repertorios culturales? Las emisoras culturales son parte sustancial de la vida cotidiana de las diversas colectividades a las que atienden; en efecto, ¿la radiodifusión en lengua indígena sería una alternativa para romper el eslabón que une al indígena con la pobreza? ¿Las prácticas de investigación en las radios indigenistas constituyen un aporte en este sentido?<sup>1</sup>

En México, el Poder Ejecutivo federal ha paudado, durante más de cincuenta años, la práctica indigenista, desde fines de los años setenta, cuando el proyecto radiofónico (Sistema de Radiodifusión Cultural Indigenista) fue promovido por el Instituto Nacional Indigenista (INI), además de estipular el papel que las emisoras debían cumplir en las áreas interétnicas. En 1979, la radio, bajo la óptica desarrollista, se utilizó con fines educativos y de castellanización, procurando dotar a los pueblos indios de las competencias suficientes (agropecuarias y de salud) para adecuarlos y hacerlos partícipes en los programas de desarrollo rural instrumentados por el gobierno.

En los años ochenta, rescatar, conservar y difundir la cultura indígena, junto con la propuesta de participación de la audiencia, constituyó el modelo de trabajo radiofónico. La programación organizada a través de la música local y regional, así como el servicio de avisos, se perfilaron como los pilares más fuertes de dicho modelo.

En los noventa, los objetivos de las emisoras se revisaron para convocar la participación de organizaciones productivas y culturales de los indígenas a

través de proyectos como los centros de producción radiofónica, los corresponsales comunitarios y los consejos consultivos. Asimismo, se constató que, en gran parte de las zonas atendidas, las emisoras indigenistas constituyen el medio más importante de comunicación para los pueblos indios.

En 2003, el entonces presidente Vicente Fox Quezada (2000-2006), anunció la sustitución del INI por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indios (CDI).<sup>2</sup> Así, en el presente siglo, muchas cosas han cambiado. La práctica indigenista, y particularmente la experiencia radiofónica indigenista,<sup>3</sup> pareciera estar siendo rebasada por las multifacéticas demandas de los pueblos indios, los cuales reivindican su pleno derecho a la libre determinación y a la autonomía como expresión de ésta.

Actualmente es difícil renovar la política –ya cincuentenaria– indigenista; se debe admitir que los indígenas son sujetos de derecho y no objetos de asistencia social, hay que aceptar que el trabajo en los espacios interétnicos debe dejar de ser excluyente y vertical.

La investigación en las radiodifusoras indigenistas nace con la primera emisora que funda el INI, hace ya tres décadas. Con ésta inicia un trabajo de producción radiofónica que implica innovar las formas tradicionales de investigación para hacer radio; sobre todo si se trata de radiodifusoras que surgen con dos características: la primera es que trabajan con indígenas en sus propias comunidades y, la segunda, que inician un modelo de radiodifusión sin antecedentes en este país ni en América Latina.

Las radios culturales indigenistas se han dedicado generalmente a la producción y a diversas tareas, más que a la investigación propiamente dicha, pues existía una idea proclive a ‘hacer’ la radio más que a investigarla. Cabe mencionar que en cada emisora se ha realizado la investigación de campo que mejor

<sup>1</sup> Las lenguas indígenas más habladas son el náhuatl (1,659,029 hablantes), el maya (892,723), el mixteco (510,800) y el zapoteco (505,992 hablantes).

<sup>2</sup> La CDI se creó por decreto, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 21 de mayo de 2003; mientras que la ley que creó el INI data del 4 de diciembre de 1948.

ha funcionado en la producción radiofónica, y cada una de éstas lo ha hecho con diferentes grados de sistematización.

Desde mediados de los ochenta, seis años después de haberse instalado la primera radio indigenista (*La Voz de la Montaña* de Tlapa de Comonfort, Guerrero), es cuando en determinadas emisoras se proponen, de manera particular, investigar acerca de sus audiencias. Es decir, de qué manera estas radiodifusoras, con vocación de servicio y comprometidas con los múltiples receptores (mayas, nahuas, pames, triquis, mixtecos, por citar algunos), atendían sus necesidades y expectativas culturales y comunicativas.

Al respecto, es importante mencionar que de acuerdo con el Censo de 2005, se cuenta con 110 millones de mexicanos, de los cuales 12 millones son indígenas. En valores absolutos es la población indígena más grande de América. Cabe anotar que

de los 62 grupos étnicos que existen en México, los mayores movimientos migratorios se registran entre purépechas, mayas, mixtecos, otomíes, nahuas, totonacas, mazahuas y choles. De las 32 entidades federativas del país, Chiapas, Oaxaca, Veracruz y Yucatán concentran al 47% de la población indígena nacional. De acuerdo con datos del Consejo Nacional de Población (Conapo), las comunidades de origen de los indígenas se caracterizan por: alta tasa de natalidad, carencia de servicios de salud y agua potable, habitan en viviendas con piso de tierra y hacinamiento, analfabetas o primaria incompleta, los niños no asisten a la escuela, hay conflictos por la tenencia de la tierra focalizados en las áreas de las reservas naturales, además de un alto índice de migración laboral. La esperanza de vida es siete años inferior al resto de la población. Así, “los más pobres de los pobres son los indígenas”.<sup>4</sup>

## Antecedentes. La radio indigenista como objeto de estudio

Gran parte de los trabajos de investigación sobre las emisoras indigenistas se basaron en la preclasificación denominada “otras radios”.<sup>5</sup> Con dicha preclasificación se intenta dar cuenta, en la mayoría de las indagaciones, de lo que sucede con el conjunto de radiodifusoras no comerciales, es decir, radios permitidas sin derecho a comercializar el tiempo aire, las cuales están constituidas por estaciones ligadas a universidades y organismos gubernamentales.

A las radios indigenistas también se les clasifica como “culturales”, “populares”, “comunitarias”, “participativas”, además de que se les agrupa junto con las emisoras estatales, civiles y universitarias.<sup>6</sup> El eje del análisis en esta propuesta es el aspecto

educativo en el que se intenta establecer la viabilidad o funcionamiento educativo de cada tipo de emisora.

Otros acercamientos definen recortes geográficos y establecen la conformación de cuadrantes regionales o estatales.<sup>7</sup> En dichos acercamientos, principalmente históricos, se encuentran referencias a la presencia y desarrollo de las emisoras indigenistas.

A principios de los ochenta, existía un reducido número de investigaciones relativas a la radio indigenista, pese a que algunos años atrás el INI reconoció su relevancia al diseñar y poner en marcha su proyecto radiofónico.

<sup>3</sup> Conformada, en 2003, por veinte radioemisoras locales en amplitud modulada (AM), además de cuatro en frecuencia modulada (FM) de baja potencia, las cuales transmiten en 31 lenguas indígenas y en español.

<sup>4</sup> Arnulfo Embríz Osorio “Los universos indígenas de Chiapas”, en Cesáreo Morales (coord.), *Chiapas: una nueva visión para una nueva política*, México, Senado de la República, Grupo Galileo, 1998, p. 160-162.

<sup>5</sup> Clasificación propuesta por María Cristina Romo Gil, investigadora de la Universidad de Guadalajara. Vid. su trabajo “Las radios no comerciales en México. Una diversidad de opciones de crecimiento”, en *Renglones*, año 5, núm. 15, diciembre de 1989.

<sup>6</sup> José Espinoza, “Los conceptos de educación y cultura y en funcionamiento actual de nueve radiodifusoras educativas y culturales”, en Francisco de Jesús Aceves González, et al. (comps.), *Radiodifusión regional en México. Historias. Programas. Audiencias*, Guadalajara, Universidad de Guadalajara, 1991.

<sup>7</sup> Fátima Fernández Christlieb, *La radio mexicana. Centro y regiones*, México, Juan Pablos, 1993, p. 188.

## Tres momentos de investigación sobre la radio indigenista

En este apartado,<sup>8</sup> se intenta agrupar analíticamente el conjunto de estudios e investigaciones que, pese a sus diversos niveles de rigurosidad y calidad, han intentado, de una u otra manera, dar respuestas confiables a preguntas específicas relacionadas con la radio indigenista. Las preguntas de fondo en las que converge el estudio de determinados fragmentos de esta realidad radiofónica permiten organizar en tres momentos los acercamientos investigativos de esta práctica comunicativa.

### *Primer momento de investigación (1985-1990)*

El primer momento intuitivo y exploratorio inaugura, desde la teoría de la comunicación, el análisis de esta realidad radiofónica que hasta ese entonces fue un campo particularmente interpelado desde las miradas educativa y antropológica.<sup>9</sup> Los estudios se realizaron para formular preguntas y aprehender este medio de comunicación ajeno a la cultura indígena. Conjeturando interrogantes e hipótesis, los investigadores emprenden rutas tentativas, pero rigurosas, para entender este proceso comunicativo. El periodo incluye los acercamientos desarrollados entre 1985 y 1990, en la Subdirección de Investigación del INI, así como los resultados de diversas tesis de maestría y licenciatura,<sup>10</sup> elaboradas a partir del estudio de los auditorios de las radios indigenistas. Estos trabajos arrojaron datos reveladores sobre la presencia de las emisoras indigenistas en las zonas de influencia.

### *Segundo momento de investigación (1991-1996)*

El segundo momento descriptivo-explicativo y de avance da cuenta de los procesos de recepción de las distintas comunidades a las cuales la radio indigenista atendía. En esta etapa, la emisora se conceptualizó como radio participativa, una de cuyas preocupaciones más importantes de los analistas fue, precisamente, estudiar las formas de participación de la audiencia en la radio. Estas investigaciones, realizadas hasta 1996, si bien continúan la línea anterior, se proponen revisar, desde otras miradas, esta experiencia radiofónica.

Merece especial atención el trabajo desarrollado por Vargas,<sup>11</sup> de la Universidad de Carolina del Norte, en Chapel Hill, quien evalúa el proyecto radiofónico indigenista en general, y el caso *La Voz de la Frontera Sur* (XEVFS), en Las Margaritas, Chiapas (emisora también conocida como *Radio Margaritas*), en particular. A diferencia del primer momento investigativo, esta investigadora desarrolla un acercamiento integral, considerando la producción, transmisión, programación de la emisora, los usos sociales de la oferta radiofónica por parte de las familias indígenas tojolabales y, además, reflexiona sobre la situación de la mujer indígena, en relación con la problemática radiofónica.

Cabe destacar que este estudio analiza por primera vez la práctica radiofónica indigenista desde el papel que el racismo desempeña en la conformación de la organización interna y gerencial de las emisoras, el control indígena del proyecto y las políticas de

<sup>8</sup> No se incluyen las investigaciones diagnósticas que realizó el INI para la instalación de las emisoras ni los trabajos que, desde la academia, dan cuenta de esta problemática. No obstante, los textos revisados en los tres momentos de investigación me permiten marcar el camino por donde han transcurrido los intereses de los especialistas. El corpus está compuesto por 18 investigaciones y estudios realizados entre 1985 y 2000, la mayoría de las cuales están reunidas en tesis de licenciatura y de maestría, así como de ponencias. Solamente una minoría se publicó en forma de artículos y libros.

<sup>9</sup> Vid. Silvia Schmelkes, *La investigación de las escuelas radiofónicas de la Sierra Tarahumara*, México, Centro de Estudios Educativos, 1971; Verónica Valenzuela y Josefina Aranda, *La presencia radiofónica de La Voz de la Montaña en las Comunidades*, México, Instituto Nacional Indigenista, 1982 y Héctor Vélez Aretia, "La Voz de la Montaña, una radiodifusión en tránsito", ponencia presentada en la *Tercera Reunión Nacional de la Asociación Mexicana de Investigadores de la Comunicación*, llevada a cabo en la Universidad Iberoamericana de la ciudad de México del 13 al 14 de marzo de 1985.

<sup>10</sup> Vid. Lissete Alvarado Ruiz, "Los efectos radiofónicos en la comunidad indígena purépecha", México, Universidad Iberoamericana, 1987 (tesis de licenciatura en comunicación); Inés Cornejo Portugal y Silvia Luna, *Una voz en la Chinantla*, México, Instituto Nacional Indigenista, 1991.

<sup>11</sup> Vid. Lucila Vargas, *Social Uses and Radio Practices. The Use of Participatory Radio by Ethnic Minorities in Mexico*, Boulder Co., Westview Press, 1995.

programación, entre otros. Para recabar la información empírica que originó su estudio, Vargas utilizó instrumentos como la observación directa, entrevistas abiertas a informantes claves, entrevistas familiares, grupos focales y también la aplicación de cuestionarios a los usuarios. La profesora reconoce que las radios indigenistas han hecho un esfuerzo concreto para preservar y reevaluar las tradiciones indígenas; sin embargo, precisa que el reto de estas radiodifusoras es convertirse en catalizadores del desarrollo de los pueblos indígenas, puesto que parece que estos pueblos sacan provecho de los recursos provistos por las estaciones y los usan no sólo como estrategias de supervivencia, sino también como una forma de lucha contra el racismo.

Las investigaciones producidas en este periodo mostraron que las radios indigenistas, pese a sus limitaciones y contradicciones, se habían convertido tanto en instrumentos de comunicación, como en revitalizadoras de recursos simbólicos (música, lengua, avisos comunitarios) que los pueblos indios, de una u otra forma, reconocieron y utilizaron como propios.

El estudio de las manifestaciones de racismo dentro del proyecto radiofónico constituye, en esta etapa de investigación, uno de los aportes más importantes. Exceptuando el trabajo de Vargas,<sup>12</sup> ninguno de los revisados anteriormente cuestionaron la limitada participación de los indígenas en la gestión de las emisoras. Esta preocupación se desarrolla en el tercer momento de investigación.

### *Tercer momento de investigación (1996-2000)*

Éste se caracteriza por una mayor profundización analítica y cuestionamiento de la labor del INI y del papel que debía cumplir respecto del Sistema

Cultural de Radiodifusoras Indigenistas (SCRI). Las reivindicaciones formuladas por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) en los Acuerdos de San Andrés Larráinzar marcan algunos de los estudios elaborados durante este periodo.

De este tercer momento, la investigación de Martínez<sup>13</sup> versa sobre una preocupación fundamental: cómo incide la mediación (actividad que alude al cúmulo de influencias de la vida cotidiana con las que el receptor se apropia, estructura, reorganiza y rediseña los mensajes transmitidos a través de este medio, lo cual involucra dos consideraciones principales de esta actividad: en primer lugar, la apreciación del receptor como sujeto activo en el proceso de recepción; en segundo, la presencia y relación de la actividad de los medios masivos de comunicación en el terreno de la cultura y la identidad)<sup>14</sup> que desarrolla la XEQUIN en el proceso identitario de la comunidad migrante indígena (mixtecos, triquis, zapotecos) residente en el valle de San Quintín, Baja California.

Este trabajo revela cómo la radio se transforma en un nexo de comunicación fundamental para las comunidades indígenas migrantes, además de funcionar como elemento reforzador de su identidad. Cabe señalar que esta emisora es la única estación del sistema indigenista ubicada en una zona que no es el lugar de origen de las comunidades que atiende, lo cual brinda un matiz especial en cuanto a las funciones y prácticas comunicativas que desarrolla.

La reflexión y análisis acerca de la participación de los indígenas en la gestión de las radiodifusoras del INI será estudiada a profundidad por Muratalla,<sup>15</sup> quien se aboca al análisis de la representatividad y participación de los pueblos indios en los medios de comunicación que administraba y operaba el INI. Para ello, analiza la figura de los consejos consultivos de las emisoras *La Voz de los Purépechas* (XEPUR) de Cherán, Michoacán, y *La Voz de la Sierra Norte* (XECTZ)

<sup>12</sup> *Ibid.*

<sup>13</sup> Vid. Consuelo Patricia Martínez Lozano, "Comunicación y región: el caso de la XEQUIN, *La Voz del Valle de San Quintín*, Baja California", Tijuana, Colegio de la Frontera Norte, 1998 (tesis de maestría en desarrollo regional).

<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 4.

<sup>15</sup> Vid. Benjamín Muratalla, "Los consejos consultivos de las radiodifusoras culturales indigenistas y su relación con la demanda de autonomía manifestada en los Acuerdos de San Andrés Larráinzar, Chiapas; los casos de la XEPUR, *La Voz de los Purépechas*, y la XECTZ, *La Voz de la Sierra Norte*", México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 2000 (tesis de licenciatura en etnología).

de Cuetzalan, Puebla. En cuanto a la participación y 'autonomía' de los consejos consultivos, dentro de la estructura y funcionamiento del SCRI, Muratalla encontró, para los casos citados, la existencia de reglas institucionales y normativas "poco claras".

En suma, se diría lo siguiente: la participación indígena en el SCRI es realmente un proceso acotado, al no tener un lugar ni funciones definidas; además, las funciones "poco claras" que existen, se destinan a "apoyar" la gestión de la dirección de la emisora.<sup>16</sup> Si a esto añadimos que el personal indígena que labora en la radio funge como locutores, programadores, productores, entre otras responsabilidades, y que los puestos directivos recaen en los mestizos (ladinos) que impone el SCRI desde el centro, se concluye que es muy reducida la participación de los pueblos y organizaciones indias dentro del mismo sistema, creado, entre otras razones, para "fortalecer y fomentar" la participación en las emisoras.

Ciertamente, no se cuestiona al SCRI, sino los mecanismos que instituyó y desarrolló en la práctica, con los que deja fuera de la administración, gestión y planeación radiofónica a los indígenas.

Un último trabajo confirma las reflexiones mencionadas en torno a la limitada participación de los pueblos indios en la gestión del SCRI: la tesis de Bañuelos, quien estudia el origen y desarrollo del modelo de las radios culturales indigenistas desde un enfoque documental.<sup>17</sup> Con respecto a la participación indígena en las emisoras, aquél revela que la propuesta radiofónica del entonces Instituto Nacional Indigenista ha variado según las políticas de este organismo. En ese sentido, la instalación, desatención, clausura de las emisoras o la modificación de sus objetivos obedece siempre a intereses ajenos a las comunidades indígenas. Asimismo, señala que no han fructificado las prácticas empleadas por el SCRI para lograr la colaboración directa y horizontal de los indígenas en las estaciones. Por ejemplo, son pocos los centros de producción radiofónica aún activos (pequeñas cabinas ubicadas en las diferentes comu-

nidades indígenas que proporcionan capacitación y conocimientos básicos para el manejo de los equipos de radio); en suma, otra forma de vinculación entre la comunidad y la radio. A pesar de ello, Bañuelos rescata que las emisoras indigenistas representan, en la mayoría de los casos, el único medio de comunicación al alcance de los pueblos indios. También señala la vulnerabilidad técnica de las instalaciones y los limitados recursos financieros, factores muy importantes para que la señal de las emisoras salga del aire por periodos prolongados.

Si bien este académico demanda que los micrófonos y las cabinas de las emisoras permisionadas instaladas en zonas indígenas sirvan a las comunidades y organizaciones indígenas sin intermediario alguno, como lo señalan los Acuerdos de San Andrés Larráinzar, no propone formas y mecanismos de participación para lograr la efectiva presencia indígena en la planeación y gestión radiofónica.

Por encima de las limitaciones y dificultades que estos mecanismos de participación han tenido, los pueblos indios y sus representantes han manifestado una clara disposición para involucrarse en aquéllos. Pese a todo, los consejos consultivos se han constituido en espacios de creatividad y fortalecimiento de la diversidad de las culturas indias. El SCRI, a pesar de sus propias trabas, ha logrado despertar y convocar en el auditorio la necesidad de formar parte del proyecto.

Como se observa, en este tercer momento los investigadores han estudiado la radio indigenista desde diversos 'accesos' o puertas de entrada. Así, una vez más examinaron las expectativas y demandas de los radioescuchas, como en el caso de la XEPUR. El tema de las emisoras como dinamizadoras de la cultura e identidad indígenas se analizó en los trabajos de la XEQUIN y la XEVFS, pero desde ángulos completamente diferentes. La investigación sobre la XEQUIN se centra en la reconfiguración de identidades y fronteras y, simultáneamente, explora el papel que desempeña la estación como nexo de comunicación

<sup>16</sup> *Ibid.*, pp. 143-145.

<sup>17</sup> *Vid.* Daniel Bañuelos Beaujean, "La radio indigenista en México: fundamentos y perspectivas", México, UNAM, FCPyS, 1999 (tesis de licenciatura en ciencias de la comunicación).

para los indígenas migrantes; en cambio, el estudio de la XEVFS insiste, a la manera tradicional, en la ‘preservación’ de la identidad tojolabal por encima de lo que el público demanda.

Mediante el análisis de la XEJAM, Bañuelos introdujo el tema de la administración y dirección de las radios, pero desde una mirada normativa e institucional. Tanto éste como Muratalla, se cuestionaron por la gestión y autonomía que ejercen los pueblos indios en las radios del otrora INI. Asimismo, el primero detecta que los consejos consultivos no funcionan, mientras que el segundo –para el caso de la XEPUR y la XECTZ– precisa que esto se debería a la “poca claridad” existente en la reglamentación y normatividad institucional respecto de la estructura y funciones de los consejos consultivos; esto se interpretaría como que dichos consejos no tienen un espacio o lugar decisivo en la gestión del SCRI, ya que la participación o presencia de los pueblos indios, a través de ellos, es acotada.

En la década en curso, se estudia la radio indígena como factor de cohesión y fortalecimiento cultural de los pueblos indígenas. En este periodo, los investigadores sociales mixturán los métodos de estudio e intentan construir un análisis integral de la práctica comunicativa, entendida como el conjunto de procesos sociales y simbólicos de apropiación (recreación, resignificación) de los productos comunicativos.<sup>18</sup> Ahora bien, en esta etapa radiofónica, uno de los avances más destacados es reconocer la pluralidad cultural vigente en los modos y formas de expresión y comunicación de los pueblos indígenas y campesinos.

La preocupación por conocer las prácticas comunicativas en las regiones interétnicas, la necesidad de explorar y estudiar el papel que cumplen las radios, el interés por profundizar en las formas tradicionales y nuevas de comunicación en los grupos indígenas

y la disposición de responder a las expectativas de las audiencias de cada una de las emisoras, fueron algunos de los retos que motivaron la investigación sobre esta experiencia radiofónica que involucra a los propios interesados.

Actualmente, gracias a estos aportes, es posible subrayar de este tema las siguientes coincidencias y discrepancias de los diversos hallazgos señalados. En términos de las coincidencias:

- Se reitera la función de interlocución de las radios indígenas con sus audiencias, al ‘interpelarlas’ a partir de su lengua y su cultura. Al igual que en los ochenta, se mantienen como interlocutoras válidas, pues atienden al radioescucha con mensajes que identifican y sirven al grupo étnico: la lengua, la música, los cuentos, las noticias locales y los avisos.
- Se ratifica que escuchar la lengua a través de las radiodifusoras indígenas parece reactivar repertorios culturales implícitos en la palabra, recreando así elementos de identidad.
- Se confirma que la radio parece un recurso para que, a través de la lengua, se evoque la memoria colectiva de quienes afirman no hablar, por ejemplo, la “maya auténtica” o no ser los “verdaderos mayas” sino tan sólo “mayeros” o los que “hablan la maya”.

En cuanto a las discrepancias:

- Hace algunos años, se hizo notar el uso de la radiograbadora como práctica frecuente. Hoy, con la compra de nuevos aparatos de sonido (estéreo, disco compacto), la radiograbadora ya no es tan utilizada para registrar y rememorar el acervo musical indígena; lo mismo parece ocurrir con la frecuencia en AM frente a la FM, debido a las

<sup>18</sup> Vid. José Ramos, “Radio, cambio cultural y etnicidad: dos décadas de radiodifusión indígena en México”, México, UNAM, FCPyS, 2005 (tesis de doctorado en ciencias políticas y sociales); Inés Cornejo Portugal y Elizabeth Bellón Cárdenas, “Palabra colectiva: prácticas y representaciones sobre identidad y migración en *La Voz de los Mayas*”, en *Revista Iberoamericana de Comunicación (RIC)*, núm. 10, 2006; Antoni Castells i Tàlens, “Fissures in Mexican State Identity: Unanticipated Uses of Indigenous-language Radio”, ponencia presentada en la *56th Conference of the University of Florida Center for Latin American Studies, “Indigenous Peoples in Digital Cultures”*, llevada a cabo en Gainesville, Flo., en febrero de 2007; Maya Lorena Pérez Ruíz (coord.), *Jóvenes indígenas y globalización en América Latina*, México, INAH, 2008; Inés Cornejo Portugal et al., *La otra ruta maya: migración, comunicación y salud*, México, Programa PIMSA/Universidad de California, 2007.

dificultades para sintonizar la señal y la calidad de ésta. Cabe acotar, sin embargo, que los adultos aún conservan el uso de la radiograbadora.

- En los años ochenta y noventa, se afirmó la centralidad cultural de la radio en el ámbito campesino e indígena. El contexto social actual y el cambio generacional constituyen factores que modifican la relación con el medio radiofónico. Mientras que los jóvenes suelen escuchar música tropical, romántica, ranchera o grupera en FM y español; para los adultos y los adultos mayores, en especial de las mujeres, la radio parece conformar la preferencia y constituye una fuente privilegiada de información.
- Hace dos décadas, diversas investigaciones señalaron que la audiencia contaba de manera fundamental con un receptor de radio y un muy limitado acceso a la televisión y a los medios impresos. Actualmente, la televisión, la radio y el teléfono celular son los medios de comunicación de mayor aceptación.
- La emisora indigenista está en el gusto de la gente, pero hoy parece no detentar la fuerte preferencia de las emisoras comerciales, a diferencia de los resultados encontrados en investigaciones realizadas en los años ochenta y noventa.

Lo anterior se debe a la falta de interés de los medios de comunicación masiva (privados o comerciales) por los mensajes en los que intervengan los pueblos indígenas o, al menos, en los que se hable su lengua. En el presente siglo y milenio, ¿qué desafíos comunicativos se formulan? ¿cuál es la labor de la radio indigenista hoy? En México, la propiedad de los medios de comunicación es altamente oligopólica y no existe regulación transparente de sus actividades. Asimismo, el marco regulatorio es añejo; por ejemplo, la última reforma a Ley Federal de Radio y Televisión de 2006, otorgó mayores privilegios a los medios de comunicación comerciales por sobre otros derechos de la ciudadanía y más aun de grupos (indígenas, migrantes, mujeres, niños) que requieren y demandan un tratamiento incluyente.

Así, se reitera la necesidad de una propuesta comunicativa que se constituya en interlocutor válido para las comunidades indígenas. Entre los medios de comunicación presentes en las zonas indígenas y campesinas, la radio es un instrumento para recordar, afirmar, apropiarse y reconfigurar algunos elementos de la identidad. Conformarse con el valor simbólico de las emisoras indigenistas sería ignorar, una vez más, las demandas actuales de estos pueblos, que exigen una comunicación en donde no sólo se hable su lengua, sino que se escuche su voz.

## Joven indígena migrante y comunicación

De acuerdo con Urteaga Castro Pozo,<sup>19</sup> el tema de los jóvenes indígenas no ha sido central en la investigación antropológica y social; mucho menos en los estudios y análisis de los medios de comunicación dirigidos a este público específico. La migración de la población indígena no es nueva en la historia del país; por el contrario, ha aumentado considerablemente en las últimas décadas, de manera especial, a partir de los años ochenta. El sur-sureste de México, zona donde se concentra la mayor parte de la población indígena, ha venido emergiendo como la nueva región expulsora de emigrantes del territorio nacional. Los indígenas migrantes que provienen de esta región

han alcanzado una importante presencia en algunas ciudades norteamericanas como Los Ángeles o San Francisco, California. Los estudios e investigaciones sobre este fenómeno demográfico confirman estas tendencias. Ahora bien, según sostienen diversos autores, desde hace pocos años la migración indígena ha comenzado a recibir una atención diferenciada dentro de las perspectivas teóricas y metodológicas de la investigación social. El desarrollo nacional y la aplicación de los programas gubernamentales, han colocado a los indígenas migrantes frente a un doble proceso de discriminación: primero, han sido subordinados históricamente en su calidad de pobla-

<sup>19</sup> Maritza Urteaga Castro-Pozo, "Jóvenes e indios en el México contemporáneo", en *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, vol. 6, núm. 2, julio-diciembre de 2008.



ción indígena; segundo, han sido marginados en su condición de migrantes y, se agrega, un tercer factor, no se ha prestado atención política, académica y social al joven indígena migrante. Algunos investigadores del tema se han preguntado si la migración tiene sexo, complementarían dicha interrogante cuestionando sobre a qué segmento etario-cultural, principalmente, pertenecen.

A este respecto, Urteaga<sup>20</sup> reconoce cambios importantes en los estudios y aproximaciones a los jóvenes indígenas en los cuales identifica cuatro grandes transformaciones socioculturales vinculadas a las condiciones sociales de este “joven emergente”: el peso demográfico de los jóvenes en la sociedad mexicana; los flujos migratorios de fin de siglo XX a nivel local, nacional y global; la extensión de la obligatoriedad de la escuela secundaria o la introducción de la (tele) secundaria en zonas indígenas; y la presencia de los medios de comunicación (radio, televisión) en los pueblos indios. A estas transformaciones se adiciona la participación central y decisiva de los llamados

nuevos medios de comunicación (internet y el *uso social* de los teléfonos celulares) en la vida cotidiana de la población juvenil indígena; además de la presencia de estilos y formas de la “cultura migrante” –vestimentas, peinados, tatuajes, adornos, música, bailes, maneras de caminar, hablar y de gesticular– en los jóvenes, tanto de los que regresan como de los que permanecen en su lugar de origen. A manera de ejemplo, valga mencionar que actualmente, en Estados Unidos, hay 160 migrantes yucatecos entre 18 y 25 años de edad, en su mayoría hombres.<sup>21</sup>

En consecuencia, resulta oportuno reflexionar sobre cómo los medios masivos de comunicación, en particular la radio, en algunas de las lenguas de los pueblos originarios, podría ser una alternativa para los migrantes indígenas en EUA y sus familias que permanecen en sus comunidades en México; ya que la radio, junto con otros medios –teléfonos celulares, internet– constituye un nodo cardinal para las redes sociales y, en el caso de los migrantes que viajan a Norteamérica, no sólo de alcance local sino regional e internacional.

## Nuevos desafíos comunicativos

- 1º Interrogarse sobre la representación del ‘nosotros indígena’ que el sistema radiofónico indigenista promueve en la actualidad. ¿Cómo se retoma esta preocupación recurrente por la aparente pérdida de los símbolos, la herencia cultural, los rituales propios de las múltiples comunidades o grupos de indígenas?
- 2º Repensar los contenidos de la barra programática bajo el discurso de una relación igualitaria y equitativa ‘entre culturas’ (indígenas y no indígenas).
- 3º Permitir la participación o darle el micrófono a los indígenas no sólo en las acostumbradas felicitaciones o avisos, sino también retomar las necesidades y manifestaciones culturales contemporáneas de los jóvenes de la región, como el rock en alguna de las 56 lenguas indígenas o la propia radio migrante para atender a los que se van ‘allá lejos’ (Estados Unidos).

- 4º Preguntarse ¿dónde se desenvuelve lo juvenil indígena?, ¿los jóvenes constituyen una metáfora de recreación cultural?, ¿conforman un proyecto de identidad particular?, ¿cuál es el papel de los llamados “nuevos” medios de comunicación en todo este contexto?
- 5º Fortalecer la propuesta radiofónica en las diversas lenguas indígenas, que sirva como herramienta de información y educación para las comunidades de origen y de destino y para quienes abordan diversos temas sociales y de migración; además de aportar elementos para la toma de decisiones relativas a las políticas públicas en México y Estados Unidos. Una propuesta radiofónica que pueda ser difundida a través de formatos en lengua indígena (radio por internet y en frecuencia de AM) que realce la importancia de promover procesos de comunicación no violentos; para ello, se retomarían los repertorios culturales de los

<sup>20</sup> *Ibid.*

<sup>21</sup> Según Abigail Uc Canché, directora del Instituto para el Desarrollo de los Mayas (Indemaya).

pueblos indígenas. Esta propuesta serviría como registro sonoro de la experiencia migratoria, lo que permitiría difundir dicha problemática a diversos públicos. Escuchar las lenguas indígenas a través de la radio reactivaría repertorios culturales implícitos en la palabra, evocando la memoria colectiva y fomentando redes de comunicación de los migrantes.

- 6° Prestar atención (por parte de la emisora indígena) a la evaluación de los contenidos de la barra programática, para que atienda las demandas sociales vigentes en las comunidades bajo su cobertura; no sólo abriendo espacios a una programación 'multicultural', que corresponda a un México pluriétnico y democrático, sino que poco a poco se construya un puente de comunicación, pero bidireccional.
- 7° Estudiar al receptor cultural como un sujeto propositivo y activo que despliega prácticas significativas en la vida diaria: escuchar una es-

tación de radio acompañado de la familia, recibir un mensaje de algún familiar residente (legal o ilegalmente) en Estados Unidos, asistir al aniversario de la difusora, solicitar una complacencia musical, enviar un aviso a la comunidad, informar sobre algún fallecimiento, entre otros.

- 8° Enfocar la reflexión social desde la construcción socio-cultural del joven indígena migrante. Esto es, hacer visible al joven indígena migrante en la propuesta mediática en general.
- 9° Explorar el 'uso social' de los teléfonos celulares por parte de jóvenes indígenas (bilingües o trilingües); en ese sentido, se podría elaborar una propuesta de comunicación que atienda con información y conocimientos sobre apoyo legal, salud integral, asuntos migratorios, por mencionar algunas temáticas. La radio indigenista podría ser factor fundamental de colaboración y acompañamiento para dicha propuesta.

## Conclusión

En la actualidad, se estudia la comunicación indigenista (medios tradicionales y nuevos) no como materialidad o espacio externo a la audiencia, sino como experiencia vivida por ésta a través de sus diversas prácticas, mediante las cuales se reconfiguraría su identidad; esto es, aprehender al receptor como sujeto propositivo y activo que despliega prácticas significativas en la vida cotidiana –como conectarse con sitios electrónicos bilingües o escuchar una estación de radio en alguna de las lenguas de los pueblos indígenas de México. Todas son, como se observa, tareas cardinales para los comunicadores preocupados por el cambio y la igualdad social.

*Asimismo*, los medios de comunicación masiva, en particular la radio en las lenguas de los pueblos originarios de México, serían una alternativa para los indígenas y sus familias, ya que aquélla, junto con otros medios (internet, teléfonos celulares), constituye un nodo cardinal para las redes sociales.

El reto es encontrar propuestas que permitan a hombres y mujeres crear procesos de comunicación no violentos y redes de solidaridad en las que se apoyen al momento de tomar la decisión de salir de una relación de violencia doméstica, o bien, de enfrentar la violencia simbólica (discriminación, racismo)<sup>22</sup> que experimentan por su condición de indígenas.

Las prácticas de comunicación no violenta en el núcleo familiar, aunadas a los procesos de comunicación vinculados con la producción de significados por parte de los sujetos, a partir de los mensajes producidos por los medios de comunicación masiva, en particular la radio en lenguas indígenas, resultan una opción significativa en la búsqueda y conquista de relaciones equitativas e igualitarias, dadas las demandas del contexto actual latinoamericano.

Recibido el 7 de octubre de 2009

Aceptado el 15 de marzo de 2010

<sup>22</sup> La violencia simbólica se ejerce con la complicidad tácita de quienes la padecen y de quienes la practican, en la medida en que unos y otros no son conscientes de padecerla o practicarla. Se ejerce en las relaciones sociales en general y en las de comunicación mediática. Vid. Pierre Bourdieu y Loïc J. D. Wacquant, *Respuestas. Por una antropología reflexiva*, México, Grijalbo, 1995.

## Bibliografía

- Alvarado Ruiz, Lissete, "Los efectos radiofónicos en la comunidad indígena purépecha", México, Universidad Iberoamericana, 1987 (tesis de licenciatura en comunicación).
- Bañuelos Beaujean, Daniel, "La radio indigenista en México: fundamentos y perspectivas", México, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (FCPyS), 1999 (tesis de licenciatura en ciencias de la comunicación).
- Bourdieu, Pierre y Loïc J. D. Wacquant, *Respuestas. Por una antropología reflexiva*, trad. Hèlène Levesque Dion, México, Grijalbo, 1995.
- Castells iTàlens, Antoni, "Fissures in Mexican State Identity: Unanticipated Uses of Indigenous-language Radio," ponencia presentada en la *56th Conference of the University of Florida Center for Latin American Studies, "Indigenous Peoples in Digital Cultures"*, llevada a cabo en Gainesville, Flo., en febrero de 2007.
- Cornejo Portugal, Inés, *Apuntes para una historia de la radio indigenista en México*, México, Fundación Manuel Buendía, 2002.
- , "Estudio de los procesos de recepción de la audiencia de la Radio Cadena en lengua maya", en *Anuario CONEICC de Investigación de la Comunicación*, núm. 7, 2000, pp. 165-188.
- , "Radio cultural indigenista: punto de encuentro entre lo indígena y lo masivo", en *Comunicación y sociedad*, núm. 20, enero-abril de 1994, pp. 33-66.
- , *Una voz en la Huasteca*, México, Instituto Nacional Indigenista (INI), 1991 (mimeo).
- y Elizabeth Bellón Cárdenas, "Acercamiento teórico-metodológico a la relación migración, identidad y recepción cultural de *La Voz de los Mayas*", en Adriana Peimbert Reyes y Rodrigo Gómez García (coords.), *Comunicación para el desarrollo en México*, México, Asociación Mexicana de Investigadores de la Comunicación/ Universidad Latina de América, 2006.
- , "Palabra colectiva: prácticas y representaciones sobre identidad y migración en *La Voz de los Mayas*" en *Revista Iberoamericana de Comunicación (RIC)*, núm. 10, 2006, pp. 87-107.
- y Silvia Luna, *Una voz en la Chinantla*, México, INI, 1991 (mimeo).
- Elizabeth Bellón Cárdenas y María Eugenia Sánchez, "En la punta de la lengua: narrativas sobre identidad y migración en diálogo con *La Voz de los Mayas*", en Rocío Enríquez Rosas (coord.), *Los rostros de la pobreza, tomo V: El debate*, México, Universidad Iberoamericana, 2008.
- , Patricia Fortuny, Ivette Flores y Elizabeth Bellón Cárdenas, *La otra ruta maya: migración, comunicación y salud*, México, Programa PIMSA/Universidad de California, 2007 (mimeo).
- Chan Concha, Lourdes, "¿Acceso de los pueblos indígenas a los medios? Las radiodifusoras surgidas al amparo de la CDI en el Estado de Michoacán", México, UNAM, FCPyS, 2008 (tesis de maestría en comunicación).

- Embriz Osorio, Arnulfo, "Los universos indígenas de Chiapas", en Cesáreo Morales (coord.), *Chiapas: una nueva visión para una nueva política*, México, Senado de la República, Grupo Galileo, 1998.
- Espinoza, José, "Los conceptos de educación y cultura y en funcionamiento actual de nueve radiodifusoras educativas y culturales", en Francisco de Jesús Aceves González, Pablo Arredondo Ramírez y Carlos Eduardo Luna Cortés (comps.), *Radiodifusión regional en México. Historias. Programas. Audiencias*, Guadalajara, Universidad de Guadalajara, 1991, pp. 137-154.
- Fernández Christlieb, Fátima, *La radio mexicana. Centro y regiones*, México, Juan Pablos, 1993.
- Martínez Lozano, Consuelo Patricia, "Comunicación y región: el caso de la XEQUIN, *La Voz del Valle de San Quintín*, Baja California", Tijuana, Colegio de la Frontera Norte, 1998 (tesis de maestría en desarrollo regional).
- Muratalla, Benjamín, "Los consejos consultivos de las radiodifusoras culturales indigenistas y su relación con la demanda de autonomía manifestada en los Acuerdos de San Andrés Larráinzar, Chiapas; los casos de la XEPUR, *La Voz de los Purépechas*, y la XECTZ, *La Voz de la Sierra Norte*", México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 2000 (tesis de licenciatura en etnología).
- Pérez Ruiz, Maya Lorena (coord.), *Jóvenes indígenas y globalización en América Latina*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2008 (Colección Científica).
- Ramos, José, "Radio, cambio cultural y etnicidad: dos décadas de radiodifusión indigenista en México", México, UNAM, FCPyS, 2005 (tesis de doctorado en ciencias políticas y sociales).
- Romo Gil, María Cristina, "Las radios no comerciales en México. Una diversidad de opciones de crecimiento", en *Replones*, año 5, núm. 15, diciembre de 1989, pp. 19-23.
- Schmelkes, Silvia, *La investigación de las escuelas radiofónicas de la Sierra Tarahumara*, México, Centro de Estudios Educativos, 1971.
- Urteaga Castro-Pozo, Maritza, "Jóvenes e indios en el México contemporáneo", en *Revista Latinoamericana Ciencias Sociales Niñez Juventud*, vol. 6, núm. 2, julio-diciembre de 2008, pp. 667-708.
- Valenzuela, Verónica y Josefina Aranda, *La presencia radiofónica de La Voz de la Montaña en la Comunidades*, México, Instituto Nacional Indigenista, 1982.
- Vargas, Lucila, *Social Uses and Radio Practices. The Use of Participatory Radio by Ethnic Minorities in Mexico*, Boulder Co., Westview Press, 1995.
- Vélez Aretia, Héctor, "La Voz de la Montaña, una radiodifusión en tránsito", ponencia presentada en la *Tercera Reunión Nacional de la Asociación Mexicana de Investigadores de la Comunicación*, llevada a cabo en la Universidad Iberoamericana de la ciudad de México del 13 al 14 de marzo de 1985.